

**- I -**

ESSICCATORI D'ARIA COMPRESSA AD ESPANSIONE DIRETTA

*Manuale d' uso e manutenzione*

---

**- GB -**

DIRECT EXPANSION COMPRESSED AIR DRYERS

*Instruction and Maintenance Manual*

---

**- D -**

DRUCKLUFT KÄLTETROCKNER

*Handbuch für Betrieb und Wartung*

---

**- F -**

SECHEUR D'AIR A EXPANSION DIRECTE

*Manuel d'instructions et d'entretien*

---

**- E -**

SECADORES A EXPANSIÓN DIRECTA

*Manual de uso y mantenimiento*

---

**- RUS -**

ОСУШИТЕЛИ СЖАТОГО ВОЗДУХА РАСШИРИТЕЛЬНОГО ТИПА

*Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию*

---

**ED**

**18 – 24 – 54 – 72**

**108 – 144 – 180**

**270 – 360 – 480**

**660 – 780 – 1000**

# - I -

## INDICE

<b>1. INFORMAZIONI GENERALI</b>	
1.1 Descrizione funzionale	4
1.2 Uso sicuro dell'essiccatore	4
<b>2. INSTALLAZIONE</b>	
2.1 Accettazione e trasporto	4
2.2 Luogo di installazione	5
2.3 Installazione	5
<b>3. MESSA IN FUNZIONE</b>	
3.1 Pannello di controllo	6
3.1.1 Funzione dei tasti	7
3.1.2 Programmazione parametri di scarico condensa	7
3.1.3 Segnalazione anomalie	8
3.1.4 Segnalazione allarme remota	9
3.2 Preliminari di avviamento	9
3.3 Avviamento	9
<b>4. MANUTENZIONE, RICERCA GUASTI E SMANTELLAMENTO</b>	
4.1 Manutenzione	10
4.2 Ricerca guasti	10
4.3 Smantellamento	11
<b>ALLEGATI A QUESTO MANUALE</b>	
A) Circuito aria e frigo	59
B) Schema elettrico	61
C) Schede tecniche	70
D) Parti Di Ricambio Fondamentali	74

# - GB -

## CONTENTS

<b>1. GENERAL INFORMATION</b>	
1.1 Functional Description	13
1.2 Safe Use of the Dryer	13
<b>2. INSTALLATION</b>	
2.1 Acceptance and Transportation	13
2.2 Installation Site	14
2.3 Installation	14
<b>3. START UP</b>	
3.1 Control Panel	15
3.1.1 Keys function	16
3.1.2 Condensate discharge Parameters Programming	16
3.1.3 Anomaly Warning	17
3.1.4 Remote signalling Alarm	18
3.2 Before Start Up	18
3.3 Start Up	18
<b>4. MAINTENANCE, TROUBLESHOOTING AND DISMANTLING</b>	
4.1 Maintenance	19
4.2 Troubleshooting	19
4.3 Dismantling	20
<b>ATTACHMENTS TO THIS MANUAL</b>	
A) Air and Refrigeration Circuit	59
B) Electric Circuit Diagram	61
C) Technical Data Sheet	70
D) Basic Spare Parts	74

# - D -

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN</b>	
1.1 Funktionsbeschreibung	22
1.2 Sichere Verwendung vom Trockner	22
<b>2. INSTALLIERUNG</b>	
2.1 Annahme und Transport	22
2.2 Anforderungen an den Aufstellungsort	23
2.3 Installation	23
<b>3. INBETRIEBNAHME</b>	
3.1 Anlagendisplay	24
3.1.1 Funktion der Tasten	25
3.1.2 Parameterprogrammierung des Kondensatableiters	25
3.1.3 Fehlermeldung	26
3.1.4 Fernüberwachung	27
3.2 Inbetriebnahme	27
3.3 Einschalten	27
<b>4. WARTUNG, FEHLERSUCHE UND ENTSORGUNG</b>	
4.1 Wartung	28
4.2 Fehlersuche	28
4.3 Entsorgung	29
<b>ANLAGEN ZU DIESEM HANDBUCH</b>	
A) Luft- und Kühlungskreislauf	59
B) Elektrischer Schaltplan	61
C) Technische Karten	70
D) Ersatzteile	74

За полной инструкцией  
обращайтесь по адресу  
[info@remont-pks.ru](mailto:info@remont-pks.ru)

## - F -

### TABLE DES MATIERES

<b>1. INFORMATIONS GENERALES</b>	
1.1 Description fonctionnelle	31
1.2 Utilisation du séchoir en toute sécurité	31
<b>2. INSTALLATION</b>	
2.1 Réception et transport	31
2.2 Lieu d'installation	32
2.3 Installation	32
<b>3. MISE EN SERVICE</b>	
3.1 Pupitre de commande	33
3.1.1 Fonction des touches	34
3.1.2 Programmation des paramètres	34
3.1.3 Signalisation des anomalies	35
3.1.4 Signalisation d'alarme a distance	36
3.2 Opérations préliminaires à la mise en marche	36
3.3 Mise en marche	36
<b>4. ENTRETIEN, RECHERCHE DES PANNES ET DEMANTELEMENT</b>	
4.1 Entretien	37
4.2 Recherche des pannes	37
4.3 Démantèlement	38
<b>ANNEXES AU MANUEL</b>	
A) Circuit air et frigo	59
B) Schéma électrique	61
C) Fiches techniques	70
D) Parties De Recambio Fundamentales	74

## - E -

### ÍNDICE

<b>1. INFORMACIONES GENERALES</b>	
1.1 Descripción funcional	40
1.2 Uso seguro del secador	40
<b>2. INSTALACIÓN</b>	
2.1 Aceptación y transporte	40
2.2 Lugar de instalación	41
2.3 Instalación	41
<b>3. PUESTA EN MARCHA</b>	
3.1 Panel de control	42
3.1.1 Funcionamiento de las teclas	43
3.1.2 Programación de parámetros	43
3.1.3 Señalización de anomalías	44
3.1.4 Indicación de alarmas remotas	45
3.2 Preliminares de arranque	45
3.3 Arranque	45
<b>4. MANTENIMIENTO, DETECCIÓN DE AVERÍAS Y DESMANTELAMIENTO</b>	
4.1 Mantenimiento	46
4.2 Detección de averías	46
4.3 Desmantelamiento	47
<b>ADJUNTOS A ESTE MANUAL</b>	
A) Circuitos de aire y refrigerante	59
B) Esquema eléctrico	61
C) Fichas técnicas	70
D) Pièces De Rechange Essentielles	74

## - RUS -

### СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b>	
1.1 Функциональное описание	49
1.2 Техника безопасности при использовании осушителя	49
<b>2. УСТАНОВКА</b>	
2.1 Приемка и транспортировка	49
2.2 Место установки	50
2.3 Установка	50
<b>3. ВКЛЮЧЕНИЕ</b>	
3.1 Осушители На	51
3.1.1 Назначения Клавиш	52
3.1.2 Описание И Номинальные Значения Настроек Слива Конденсата.	52
3.1.3 Аварийные Сигналы.	53
3.1.4 Дистанционная Аварийная Сигнализация	54
3.2 Перед Включением	54
3.3 Включение	54
<b>4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И РАЗБОРКА</b>	
4.1 Техническое обслуживание	55
4.2 Устранение неисправностей	55
4.3 разборка	56
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ К НАСТОЯЩЕМУ РУКОВОДСТВУ</b>	
A) Воздушный и охлаждающий контуры	59
B) Электрическая схема	61
C) Таблица технических характеристик	70
D) Основные Запасные Части	74